



Достъп до езикови методи за повишаване възможностите на мигранти за стартиране на собствен бизнес

# Насоки за обучители за използване на материалите по ALMA



Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

Het project is gefinancierd met de steun van de Europese Commissie. Deze publicatie geeft alleen de mening van de auteur weer en de Commissie kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor het gebruik van de informatie die erin is opgenomen.

## Съдържание

Въведение	стр. 3
Цели	стр. 3
Препоръки	стр. 4
Целева група	стр. 4
Ниво на езикова компетентност на обучаемите	стр. 4
ALMA ресурси	стр. 5
Истории от ролеви модели	стр. 5
ALMA Дигитално помагало “Езикът на бизнеса”	стр. 6
ALMA Дигитално помагало “Бизнесът в действие”	стр. 7
Му ALMA Дневник за предприемачи	стр. 8
Техники за използване на материалите по ALMA	стр. 8
ALMA програма за обучение	стр. 9

## Въведение

Проектът ALMA: „Достъп до езикови методи за повишаване възможностите на мигранти за стартиране на собствен бизнес“, разработва иновативни езикови и межкултурни методи и инструменти за обучение, с цел да вдъхнови мигрантите и да им помогне да се подготвят за стартиране на бизнес в нова културна среда. Проектът предоставя на преподаватели, доброволци и професионалисти, работещи с мигранти, иновативни учебни и информационни материали, достъпни в различни форми - хартиени, интерактивни инструменти, аудио и видео материали и вдъхновяващи истории от ролеви модели. Материалите са разработени с помощта на изследвания в областта на бизнес културата и включват съвети от успешни предприемачи мигранти, които са се установили в следните шест европейски държави: България, Италия, Нидерландия, Испания, Швеция и Великобритания.

## Цели

Целите на тези насоки са:

- да се запознаят обучители, доброволци и професионалисти с проекта ALMA и по-специално с материалите разработени по проекта
- да се даде възможност на обучителите на мигранти да развият у тях базови езикови умения, свързани с предприемачеството
- да се изградят практическите умения и увереността на обучителите в използването на ресурсите ALMA при обучение на мигранти, които желаят да започнат собствен бизнес
- да се даде възможност на обучителите да помагат на мигрантите с основна информация, необходима за стартиране на собствен бизнес в приемащата страна
- да получат обратна връзка от мигранти, които участват в обучителната програма ALMA

## Препоръки

Материалите по проект ALMA са подходящи, както за индивидуална, така и за групова употреба. За да постигнете успех по-лесно, препоръчваме да използвате продуктите под ръководството на преподавател.

Обучителите могат да определят:

- дали обучаемият правилно разбира съдържанието
- дали обучаемият произнася думите по правилния начин
- каква информация е полезна на мигрантите за стартиране на собствен бизнес
- кои културни особености са важни при стартиране на собствен бизнес
- какви умения и межкултурни компетенции трябва да придобият мигрантите, преди да станат предприемачи
- каква друга информация, сходна с материалите по ALMA, би била полезна

Продуктите по проект ALMA могат да се използват и от възрастни мигранти като материали за самообучение.

## Целева група

Целевата група, към която са адресирани учебните материали по проекта ALMA, са обучаеми от мигрантски произход, заинтересовани да подобрят своите знания и езиково-комуникативни и межкултурни умения, необходими за започване на бизнес в чужда държава.

## Ниво на езикова компетентност на обучаемите

Нивото на владеење на езика на приемащата страна е между ниво B1 и B2 според CEFR /обща европейска референтна рамка за езиците/. Това съответства на ниво на комуникативна автономност за владеење на втори език, подходящо за справяне с повечето комуникативни ситуации в работен контекст.

## ALMA ресурси

Ресурсите на ALMA са:

- Истории от ролеви модели
- ALMA Дигитално помагало “Езикът на бизнеса”
- ALMA Дигитално помагало “Бизнесът в действие”
- Му ALMA Дневник за предприемачи

## Истории от ролеви модели

Историите от ролевите модели представят действащи предприемачи с мигрантски произход, които развиват успешен бизнес в приемащата страна, благодарение на езиковите и межкултурните си умения. Чрез популяризиране истинските истории на реални хора, мигрантите получават ясна представа за това, какви знания и умения са важни и необходими за подобряване на техните умения и какви стъпки трябва да предприемат, за да създадат и управляват собствена компания. Бяха избрани и интервюирани общо 26 ролеви модела в шестте партньорски страни. Заснети бяха историите на шест от тях.

Тези истории могат да се използват, като вдъхновение и мотивация, както по време на обучения и събития за самите мигрантите, така и от самите мигранти, когато планират да започнат собствен бизнес. Историите и филмите могат да се използват и като материали за изучаване на езици, за практикуване на четене, слушане, разбиране и развиване на други умения.

За да получите достъп до историите и филмите на ALMA ролевите модели, [кликнете тук](#).

## **ALMA дигитално помагало „Езикът на бизнеса“**

Дигиталното помагало „Езикът на бизнеса“ е инструмент за практикуване на езици по различни теми, касаещи предприемачеството. То е достъпно на партньорските езици - холандски, английски, български, италиански, испански и шведски. Съдържа аудио анимации, базирани на ситуации от реалния живот, както и интерактивни упражнения.

Помагалото се състои от 4 раздела, които следват приблизително една и съща структура:

1. Оформи идеята си (Разработване на бизнес идея или идея за продукт и услуга, Разкриване нуждите на пазара)
  - Текст (диалог), свързан с искане на информация в съответния офис
  - Упражнения за проверка на езиковата компетентност
2. Дай ход на идеята си (Умения необходими за стартиране на бизнес: рискове, местоположение, име на фирмата, дебют на пазара, регистрация)
  - Текст (диалог), свързан с наемане на работно помещение
  - Упражнения за проверка на езиковата компетентност
3. Планирай бизнеса си (Официален контакт с институция, необходим за стартиране на бизнес)
  - Текст (диалог) относно консултация за съставяне на бизнес план
  - Упражнения за проверка на езиковата компетентност
4. Популяризирай бизнеса си (Маркетинг, комуникация и изграждане на мрежа)
  - Текст (диалог) относно маркетинга на новата бизнес дейност (разработване на уебсайт, социални медии, производство на рекламни флаери и плакати в студио за графичен дизайн и др.)
  - Упражнения за проверка на езиковата компетентност

Материалите могат да се използват както за индивидуални, така и за групови занимания за изучаване на езици. Диалозите са разработени като аудио анимации и са достъпни на всички партньорски езици. Диалозите, също така са достъпни като текст и могат да се използват като упражнения за четене. Всеки раздел съдържа четири интерактивни упражнения, които могат да се изпълняват по време на часовете или да се използват като материал за самообучение.

За да получите достъп до ALMA Дигитално помагало “Езикът на бизнеса”, [кликнете тук](#).

## **ALMA дигитално помагало „Бизнесът в действие“**

Дигиталното помагало „Бизнесът в действие“ е интерактивен инструмент, съдържащ интересни факти и специфична информация за страните - Холандия, България, Италия, Швеция, Испания и Великобритания. Той предоставя на мигрантите полезна информация, как да започнат бизнеса си в новата страна и им помага с някои съвети, за това как да бъдат успешни.

Помагалото съдържа практическа информация и е разделено на три секции:

1. Информация за страната
  - Забавни факти
  - Национални празници
  - Традиции/обичаи
  - Език на страната
2. Какво трябва да направите преди да започнете собствен бизнес
  - Търговско име, данъци и застраховка
  - Законодателство и нормативна уредба
  - Счетоводство
  - Развитие на бизнеса: помещения, брендиране, бизнес план
3. Съвети и препоръки за успех от ролевите модели на ALMA

Дигиталното помагало може да се използва, както за индивидуални, така и за групови учебни дейности за придобиване на нови знания, необходими за започване на бизнес. Важно е мигрантите да са достигнали достатъчно ниво на владене на езика, преди да започнат да го използват.

За да получите достъп до ALMA Дигитално помагало „Бизнесът в действие“, [кликнете тук](#).

### **Му ALMA дневник за предприемачи**

Дневникът за предприемачи е илюстрирана книжка, която може да се използва, както за упражняване на езикови умения, така и за постигане на предприемачески и межкултурни компетенции. Той предлага на мигрантите ръководство за стартиране на бизнес, стъпка по стъпка, и ги подкрепя в разбирането на бизнес културата на съответната държава. В езиковия речник на предприемача са обяснени някои основни думи и фрази, които мигрантите трябва да научат, преди да започнат бизнес. В края на дневника има и списък с ресурси, които могат да помогнат на мигрантите да повишат своята езикова увереност в бизнес среда.

### **Техники за използване на материалите по ALMA**

- За да завършите пълната програма за обучение на ALMA са необходими приблизително 12 сесии по 1,5 часа всяка
- Между сесиите, от обучаемите се очаква да подготвят задачите, които имат за домашно
- Ако преподавателят реши да провежда седмични сесии, програмата за обучение на ALMA отнема около четири часа седмично, включително домашните
- Преди началото и в края на програмата трябва да се направи оценка на постигнатите резултати. Трябва да има разлика от минимум 10 точки между началната и крайната оценка

За да получите достъп до инструмента за оценка, кликнете тук.



## ALMA програма за обучение

Тема/Модул/Време	Структура	Обучителни дейности	Ресурси	Резултати
1. Кратко представяне на проекта и уебсайта  (1ч 30м)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Приветствие от учителя</li> <li>• Устна презентация, представяща проекта, уебсайта, целите и задачите на обучението</li> <li>• Индивидуални презентации от участниците</li> <li>• Попълване на въпросник за оценка</li> </ul>	Игри за разчупване на леда, игри за разгриване: обучаемите участват в игри и дейности за изграждане на доверие	<p>PowerPoint презентация на проекта</p> <p>Уебсайт на проекта</p> <p>Инструмент за оценка</p>	<p>Участниците в курса:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ще бъдат запознати с целите на проекта, неговите идеи и резултати</li> <li>• ще се научат да използват материалите по проекта</li> </ul>
2. Оформя идеята си (част 1)  (1ч 30м)	Дейности и упражнения за развитие на основни езикови умения, необходими за оформяне на бизнес идея	Слушане с разбиране (диалог на уебсайта); упражнения с възможности за избор; значение на думите (поставяне на думи до правилните определения); определяне на вярно/грешно; упражнения за граматика	ALMA Дигитално помагало „Езикът на бизнеса“	<p>В края на сесията обучаемите:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ще разбират информация на местния език, свързана със стартиране на бизнес</li> <li>• ще могат да обяснят на местния език каква е тяхната бизнес идея</li> <li>• ще придобият (езикови) знания за това как да регистрират собствена фирма</li> </ul>

Тема/Модул/Време	Структура	Обучителни дейности	Ресурси	Резултати
3. Оформи идеята си (част 2)  (1ч 30м)	Дейности и упражнения за развитие на основни езикови умения, необходими за оформяне на бизнес идея	Четене и писане; Ролеви игри; Дейности за вдъхновение	Му ALMA Дневник за предприемачи;  Истории от ролеви модели (изберете история или филм за ролеви модел)	Виж по -горе: Оформете идеята си, част 1
4. Дай ход на идеята си (част 1)  (1ч 30м)	Дейности и упражнения за развитие на основни езикови умения, свързани с преговори за наем на работно помещение	Слушане с разбиране (диалог на уебсайта); упражнения с възможности за избор; значение на думите (поставяне на думи до правилните определения); определяне на вярно/грешно; упражнения за граматика	ALMA Дигитално помагало „Езикът на бизнеса “	В края на сесията обучаемите: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ще разбират информация на местния език, свързана с преговори за отдаване под наем на помещения</li> <li>• ще могат да обяснят на местния език какво помещение искат да наемат</li> <li>• ще придобият (езикови) знания, необходими за наемане на помещения</li> </ul>

Тема/Модул/Време	Структура	Обучителни дейности	Ресурси	Резултати
5. Дай ход на идеята си (част 2)  (1ч 30м)	Дейности и упражнения за развитие на основни езикови умения, свързани с преговори за наем на работно помещение	Четене и писане; Ролеви игри; Дейности за вдъхновение	Му ALMA Дневник за предприемачи;  Истории от ролеви модели (изберете история или филм за ролеви модел)	Виж по-горе: Дай ход на идеята си част 1
6. Планирай бизнеса си (част 1)  (1ч 30м)	Дейности и упражнения за развитие на основни езикови умения, необходими за изготвяне на бизнес план	Слушане с разбиране (диалог на уебсайта); упражнения с възможности за избор; значение на думите (поставяне на думи до правилните определения); определяне на вярно/грешно; упражнения за граматика	ALMA Дигитално помагало „Езикът на бизнеса “	В края на сесията обучаемите: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ще разбират информация на местния език, относно съставяне на бизнес план</li> <li>• ще могат да обяснят на местния език какъв е техният бизнес план</li> <li>• ще придобият (езикови) знания за това как да планират бизнес си</li> </ul>

Тема/Модул/Време	Структура	Обучителни дейности	Ресурси	Резултати
7. Планирай бизнеса си (част 2)  (1ч 30м)	Дейности и упражнения за развитие на основни езикови умения, необходими за изготвяне на бизнес план	Четене и писане; Ролеви игри; Дейности за вдъхновение	Му ALMA Дневник за предприемачи;  Истории от ролеви модели (изберете история или филм за ролеви модел)	Виж по-горе: Планирай бизнеса си, част 1
8. Популяризирай бизнеса си (част 1)  (1ч 30м)	Дейности и упражнения за развитие на основни езикови умения, необходими за рекламиране на бизнеса	Слушане с разбиране (диалог на уебсайта); упражнения с възможности за избор; значение на думите (поставяне на думи до правилните определения); определяне на вярно/грешно; упражнения за граматика	ALMA Дигитално помагало „Езикът на бизнеса “	В края на сесията обучаемите: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ще разбират информация на местния език, свързана с маркетинга на бизнеса (изработка на уебсайт, рекламни флаери и плакати в студио за графичен дизайн)</li> <li>• ще могат да обяснят на местния език какъв е техния бизнес план</li> <li>• ще придобият (езикови) познания, свързани с комуникация и реклама</li> </ul>

Тема/Модул/Време	Структура	Обучителни дейности	Ресурси	Резултати
9. Популяризирай бизнеса си (част 2)  (1ч 30м)	Дейности и упражнения за развитие на основни езикови умения, необходими за рекламиране на бизнеса	Четене и писане; Ролеве игри; Дейности за вдъхновение	Му ALMA Дневник за предприемачи;  Истории от ролеве модели (изберете история или филм за ролеве модел)	Виж по-горе: Популяризирай бизнеса си, част 1
10. Практическа сесия (част 1), относно специфична информация за страната и межкултурната комуникация  (1ч 30м)	Дейности и упражнения за получаване на информация за традициите и културата на страната	Четене Диалози, свързани с културни ситуации	ALMA Дигитално помагало „Бизнесът в действие“  Му ALMA Дневник за предприемачи	В края на сесията обучаемите: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ще придобият знания за спецификата на региона (традиции/навици/празници/език)</li> <li>• ще разбират (бизнес) културата на страната</li> </ul>

Тема/Модул/Време	Структура	Обучителни дейности	Ресурси	Резултати
11. Практическа сесия (част 2), относно процедурата при започване на бизнес  (1ч 30м)	Дейности и упражнения за получаване на информация, относно стъпките необходими за започване на бизнес	Четене с разбиране	ALMA Дигитално помагало „Бизнесът в действие“	В края на сесията обучаемите ще получат знания относно процедурата за започване на бизнес (регистрация на фирма, избор на юридическо име, избор на правна структура и т.н.)
12. Заключителна сесия  (1ч 30м)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Дейности за измерване и оценка на резултатите, свързани с програмата за обучение и учебните материали и получаване на обратна връзка</li> <li>Попълване на въпросник за оценка</li> </ul>	Дискусия за споделяне на личните възгледи и опит на всеки обучаем	Инструмент за оценка	В края на сесията обучаемите: <ul style="list-style-type: none"> <li>ще могат да споделят своя опит за обучението и напредъка си</li> <li>ще дадат обратна връзка за материалите на ALMA</li> </ul>